

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 62 (1996)  
**Heft:** [6]  
  
**Rubrik:** New Zealand's Swiss Club news

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

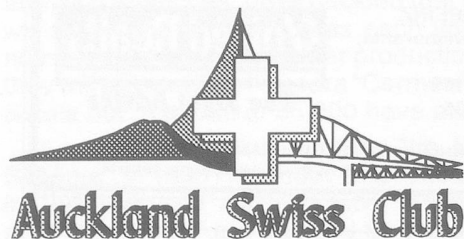
**Download PDF:** 09.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# New Zealand's Swiss Club News



Auckland  
Christchurch  
Hamilton  
Taranaki  
Wellington



## DATES 1996

19 July	Jassen
3 August	National Day Celebration
16 August	Jassen
7 Sept.	Fondue Night
20th Sept.	Jassen
28 Sept.	Gugge Carnival
18 Oct.	Jassen
19 Oct.	40th Club Anniversary
23/24 Nov.	Working Bee
8 Dec.	Samichlaus
31 Dec.	Silvester treffen

## 1997

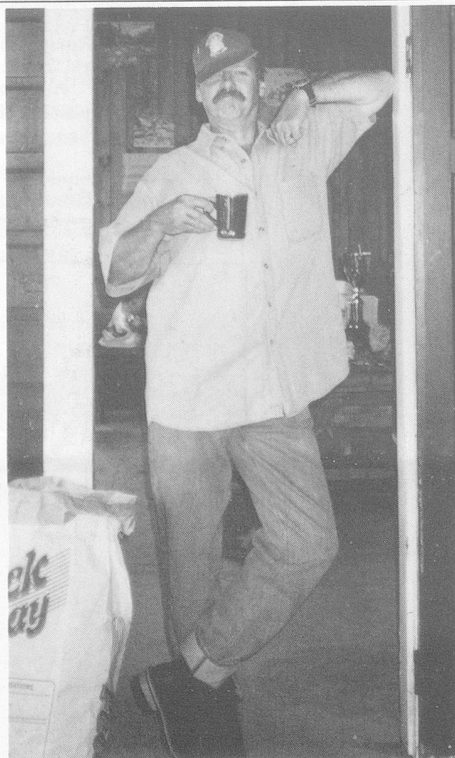
9 Feb.	Picnic
2 March	Kindertag
6 April	Wandertag
5 May	AGM

## SWISS SOCIETY MEETING

### 1 - 2 JUNE

About 60 compatriots, mainly from Taranaki, met for drinks at the Newmarket club on Saturday evening. We then proceeded to the New Orient for a Chinese dinner.

On Sunday morning the Cowbell competition ended in a draw between Hamilton and Taranaki, so they had to play another round of cards after



*Our Club President hard at work!*

the AGM. Congratulations to the Taranaki ladies, who won at the end. After a good Swiss dinner we enjoyed some great entertainment by the Swiss-Kiwi Jodelers and the Guggemusik. Thank you jodelers and Guggemusik, I am sure we all had a magnificent time and a lot of fun. Special thanks go to Edith Hess for letting us use her place for the games and the Newmarket Club for their premises, and to those Auckland members who had a busy week organising and preparing for the weekend.

We hope you all had a god time in Auckland! See you next Queens Birthday weekend in Hamilton!

A. Wolf

## 1. AUGUST

Invitation to the Swiss National Day celebration

Saturday 3. August

at the Croatian Culture Centre  
157 McLeod Road (off Te Atatu Rd), Te Atatu South.

Door opens 6pm, Dinner 7pm.  
Entertainment provided. Hall smoke free. Children bring your Lampion or Swiss flag and take part in the 1 August parade.

Tickets: Members	\$15.00
Non Members	\$20.00
Children 5-15	\$7.00

Tickets available from:

P. Schüpbach	Phone 309 5824
111 Newton Road, Grafton	
J. Moors	Phone 832 3518
291 Don Buck Road, Massey	
A. Wolf	Phone 846 0736
14 Ruarangi Road, Mt Albert	

YOUR SWISS  
BAKERY, PATISSERIE  
& CAFÉ



*Traditional Swiss*  
Pastetli  
Meringue

Organic flour used in bread  
Party bread made to order  
Echte Zuger Kirschtorte  
Schwarzwälder Torte  
Genuine Swiss Chocolate  
Riccola bonbons

Eveline & Franz Müller

Phone 489 9737, 5 Milford Road, Milford

## RESIGNATION

A member from our committee has resigned. If there is anybody out there who would like to join our team, then please let us know.

## CONGRATULATIONS

To Sandra and Dominic Hess on the arrival of their first daughter Natalie Monique on Sunday 2. June.

## JASSEN

7.30 pm at the Gasthof "Pros Ethnic", 224 Hobson Street, City Every 3rd Friday of the month. It is always a lot of fun with a price for the most points of the evening. We also have a cup to be won by the best "Jasser" of the Year. So come along to play the most favourite game (sport!?) of the Swiss.

Results from the 1st Evening

1. Jakob Preisig	4233
2. Kurt Leutenegger	4089
3. Max Bachmann	4039
4. Monika Eggenschwiler	3983

A hearty thank goes to Hans Fitz for sponsoring a Salami. Hans Wolf donated a writing set; Hans Iten donated the Sauerkraut which is available throughout the winter season from Hans. Ring 620 9208 for an order.

Yours Hans Iten



Royal Heights  
Shopping Centre

138 Royal Road,  
Royal Heights, Auckland.  
Phone (09) 832 5446.

WE CAN SUPPLY YOU WITH BRATWURST, CERVELAS,  
BIERSTICKS, CABANOSSI, FRANKFURTER AND MORE

*All made on the premises by a Swiss Butcher.*

Lamb, Pork and Beef cuts also available  
for a competitive price.

Orders welcome.

# CHRISTCHURCH SWISS CLUB

Dear Members,

The Annual General Meeting held on Monday 6th May 1996 attracted a record number of members and some non-members who had been notified about the AGM by the Swiss Embassy in Wellington. The newest video of the Glacier Express presented by Darryl King of the "Swiss Railway Society of NZ" also was a drawcard and was enjoyed by all present.

## YOUR NEW COMMITTEE FOR 1996/ 1997 WAS ELECTED AS FOLLOWS:

**Mr Werner Schibli** (Treasurer) re-elected  
**Mr Helmut Eck** (Committee Member) re-elected  
**Mrs Yvonne McNulty** (Committee Member) re-elected  
**Mr and Mrs John and Florence Kradolfer** (Committee Members) re-elected  
**Mr Othmar Kenel** (Committee Member) re-elected  
**Mr Mathias Damm** (Committee Member) re-elected  
**Mrs Johanna Cunningham** (Committee Member) re-elected  
**Mrs Helena Duff** (Committee Member) elected  
**Mrs Suzy Manuall** (Committee Member) elected  
**Mrs Wilma Junker** (Committee Member) elected  
**Mr Deinhard Jagan** (Committee Member) elected

Many thanks to all resigning members for their contribution to the running of our club and to those who decided to stay on and continue their valued work.

I would like to welcome the four new committee members and thank them to come forward and keep the Christchurch Swiss Club flourishing.

As we were unable to elect a President or a Secretary at the AGM, it was agreed that the new committee would fill the above mentioned positions at its

first meeting. The meeting was held on 20th May 1996 and Mr Helmut Eck was elected President and Mrs. Wilma Junker Secretary. We are very grateful that Helmut and Wilma were prepared to take on these important positions.

*The programme for the coming months looks like this:*

**Friday 2 August 96:** National Day Celebration at the Old Stone House, Shalamar Drive, 7.30pm. Cost Adults \$20, Children \$8. Children under 5 free.

**Saturday 7 September 96.** Social Evening: Food, Drink, Jazz, Games and Chat. 7.30pm at Gwyneth Werner Schibli's place, 72 Hawford Rd. Christchurch 2. BYO and plate for supper.

**October 96:** Visit to a concert or a play. Details to be notified later.

**Sunday 17 November 96:** Trip to Quail Island, Picnic and Walk. Details later

**Sunday 8 December 96:** Samichlaus party at Noeline and Othmar Kenel's place, 1.30pm.

**February 97:** Mystery trip. Details later.

**Sunday 23 March 97:** Easter Egg Hunt/Eiertütschen, Victoria Park, 11am. Bring a picnic lunch and your own painted eggs. Prizes for the best decorated eggs!

**April 97:** Young wine, roasted chestnuts and cheese. To be advised.

**Monday 5 May 97:** Annual General Meeting.

We are thinking of a Ski Day. If you are interested please phone Helena Duff Ph. 332 6702 and we can set a date.

(The Swiss Society is pleased to see that the Christchurch Swiss Club has reversed its decision and decided to stay with the Helvetia. Welcome back to all Christchurch Club Members).

## HAMILTON SWISS CLUB

### FORTHCOMING EVENTS

**Final Card Evening:** Saturday 13 July, 7.30pm Eureka Hall

**First of August Celebration:** Saturday 27 July, 8.00pm Eureka Hall

**Fondue Evening:** Saturday 5 October, 8.00pm, Eureka Hall.

### SOCIETY AGM

The final of the interclub competition was held between Hamilton and Taranaki on Sunday 2 June in Auckland. Both clubs won two events each, Hamilton winning the shotput and bowling. This of course meant that there would have to be a tie-breaker. Both clubs competed once more at Jassen, and once more both won an even amount of games. The final result had to be determined by counting the points, and unfortunately for Hamilton, Taranaki

had the higher points. We congratulate Taranaki for their success, and draw comfort from the fact that we did put up a strong fight to retain the cowbell. Coming second only means that the cowbell we won is slightly smaller, and we would like to remind everyone that Hamilton will be back next year!

After the interclub competition, the Society AGM was held. As it will be Hamilton's responsibility to administer the Society events next year, we were happy to nominate Beatrice Leuenberger as the new vice-president for the current year. Congratulations Beatrice!

Heinz Leuenberger, also from our club, was elected to be the Delegate to the Swiss Abroad and we also congratulate him on his new position.

During the course of the afternoon/evening, everyone enjoyed a lovely afternoon tea and later a delicious dinner. We thank the people concerned for their hard work in providing us with so much fine food. Entertainment was also provided by the Auckland Jodel Group and by a group playing "Guggenmusik". Both groups were greatly enjoyed by everyone.

The Hamilton Swiss Club would like to thank Auckland for their hospitality and look forward to hosting the 1997 AGM and interclub competitions.

### GENERAL

The society had ordered too many medals for the competitions, so the excess medals were sent to the various Clubs. The Hamilton committee wanted to recognise the work which various members of the Club had done during the year. The spare medals were sent to these people in appreciation for their time and effort put in to our Club.

## BOOK YOUR TRIP NOW TO SWITZERLAND AND EUROPE

WITH NZ'S MOST  
EXPERIENCED TRAVEL AGENT

CONTACT

HENRY SIGERIST

AT

## TRAVELAIR

347 Parnell Rd. Auckland  
P.O. Box 37-335, Parnell,  
Auckland

Phone: 09-377 3285 (work)  
or 09-473 9011 (home)  
Fax: 09-302 1099 (work)  
or 09-473 2966 (home)

**HP Studio**  
A Swiss Business  
**Peter Schuebach**  
DIRECTOR

111 NEWTON ROAD AUCKLAND  
PHONE: 09-309-5824 FAX: 09-379-0485  
MOBILE: 025-904-545

For all your Printing Needs From:  
One Colour To Multi Colour  
Graphic Arts, Design, Typesetting,  
Colour Separations, Offset Plates,  
Polymer Plates, Bromides.

**HP STUDIO**  
is proud to be associated with the  
design and production of the Helvetia

## TARANAKI SWISS CLUB

### FORTHCOMING EVENTS

**July 7.** Anniversary Championship Shoot at 11.00am to 3.00pm This event is followed by the Sauerkraut meal which is always a treat.

**July 14:** Cards at 1.15pm

**July 21:** More cards at 1.15pm

**July 27:** National Day celebrations to be held at the Swiss Club. All financial members will be contacted prior to the evening. There will be no door sales. Please wear your costumes as it adds colour and tradition to the evening... as well as giving them an airing

**August 4:** Cards at 1.15pm

**August 18:** For the enthusiasts there will be the final day of cards at 1.15pm

**September 5 and 19:** Kegeln re-commences. Jassen is also played on these evenings, should you prefer to play cards.

### PREISKEGELN AND FONDUE EVENING

On May 18th we held our Preiskegeln followed by the ever popular Fondue Evening. Commencing at 1.00pm we had many people who made up teams of four to compete for a pair of scrumptious Landjäger. Competition was fierce, but everyone played in a sporting way, some Landjäger not making it home!!! Winner of the day were (Walter Seifert... wishful thinking on his behalf!) Mathias Seifert and Lisette Benkert (tinny the both of them!!!... just kidding!!!) with the booby prizes being shared by John Hermann and Josie Gillbanks... at least

you won something! It was great to see a few children participating. Keep it up! Many people played cards throughout the day. I think, as per usual, that they were louder than the skittle players. At about 5.30pm the cooks and bottle washers ate their meal and from 6.00pm dinner was served. Menu for the night was cheese fondue or sausages with a variety of salads... or for many people a bit of both was enjoyed!!!

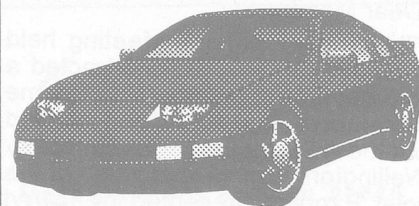
Our dishwasher, Markus sneaked off... saying duty called... heard that one before!!! Many thanks to the ladies who provided delicious salads: potato, carrot, beetroot, bean and also boiled eggs. I heard many favourable comments and may I say the meals were beautifully presented. Congratulations! Thanks to all the helpers, for without their valuable assistance, these beautiful meals could not be provided. Attendance was up on previous years... about 110 adults and 30 children. The hall was pretty full. Children had activities provided and it was a pleasure to see them participating. The puzzles were very difficult but with the help of a few adults some puzzles were completed. Well done, and thanks, Lisette for organising these games and activities. The children played well together and were well behaved. Congratulations!

Due to having an excellent crowd at this function, and many people being happy to chat, the music was not required to play a great deal. However, a snowball was started and I enjoyed having a very sloooowww dance with John. I soon found out that he was happier to sit than dance!!! That "Salut" wine must have been double strength, eh? Had an awful struggle getting John and Alf to the car... glad you enjoyed your evening gentlemen. Thanks to all our loyal supporters and we hope you all enjoyed the day and evening.

The following morning, many committee members came to clean-up and to share an enjoyable lunch in the sunshine. It is great that we can have so much fun in such a mundane job as cleaning!!!

MB

## For Citroen, Mazda, Holden and Isuzu Sales & Service



contact Moller  
Johnson Motors  
Hawera Ltd.  
Regent Street, Hawera,  
Phone 0800-739166  
We will not be beaten.

### TARANAKI BUS TRIP TO THE AGM

The bus trip to Auckland this year was very well attended. We were joined by André from Wellington and five friends from outside the club to travel North. Forty-one Taranaki Swiss Club members... wow... and what a noisy lot!!! The others must have wondered what hit them. Alan, our driver, willingly went to Hawera to start picking up people and by Urenui there was standing room only!!! We had several stops on our way... for eating... for toilet stops... for drinking and had a short game of pass-the-parcel where Mathias won some anti-stress bubble bath (hope you used it before your game of jass!!) and finally arrived at our motel at about 4.00pm. Walter was well organised and everyone was soon in their rooms getting changed to go to our dinner and the casino. We spent about two hours in the casino... I don't think many got rich (well, they never shouted anyway!!) but none of us got very poor either... Paul Muller from Auckland thought he could teach me to win at gambling. Either I am a very poor learner or his teaching abilities are not great!!! Probably the former. Ruedi Dudli was limping on the walk back to the bus... was it that he made too much money and it weighed



*Rogers Fine Furniture*  
Highest Quality Craftmanship Assured

- Services
- ◆ Custom built kitchens
  - ◆ Hand crafted furniture
  - ◆ any period and design
  - ◆ Full repair and restoration
  - ◆ Solid timber doors
  - ◆ Stairs

*Come and visit our Showroom*

*Paul Rogers*

168 Waikhi Road, Hawera.  
Phone/Fax 06 278 4280, Mobile 025 537 956



**MARIA & UELI**  
Campervan & Car Rentals Ltd

- Freundliche seriöse Bedienung ○  
○ Gute Preise ○

P.O. Box 15607, New Lynn, Auckland  
Tel./Fax 09 827 0214

him down or that he had lost too much? Everyone had a great time and found it thoroughly interesting. Upon our return to the motel, some of our very addictive jass players had a few games of cards while the rest of us enjoyed the comfortable beds.

The following morning we went to Edith Hess' place and took the long way as Ruedi Benkert took us through the scenic route ... or so he said! Anyway, we finally got there and the competitions started. Taranaki had already won the shooting (thanks guys, it got us off to a good start), but the boulder we had to throw was...well..a little too heavy for our men's liking. So Hamilton won this by a large margin, thanks to Peter Rust. Although we had an excellent average over the fifteen Kegeln players, unfortunately our top four players didn't quite achieve sufficiently good results. Ruedi Dudli was our top scorer and did very well with 44 points in six shots. I do think that you'll have to teach the rest of us your style... Meanwhile our six lady card players did very well and evened out the competition score. It had been decided that in the event of a draw, the deciding game would be jassen as it wouldn't advantage any home team. This final game took place after the meeting and thanks to our four card players (reduced for the final) we came home with the winner's bell. Well done Heidi, Maya, Frieda and Lisette... you are our heroes!!! Walter, our President, was so proud to collect the bell! Thanks to all our competitors who tried so hard in all the events.

The AGM was well run and over in a short time (the way we like them), so we had plenty of time to socialise. The Auckland Swiss Club provided us with lunch and dinner, which were delicious. Many thanks to all their helpers for the warm and generous welcome and good food. The Jodel Club and Guggenmusik provided some delightful entertainment which everyone seemed to enjoy. We certainly hope that we are able to invite them to Taranaki to give a performance... well done, we thoroughly enjoyed your musical items.

On Monday morning, we started our journey South and after a few stops, were home by about 6.00pm. On behalf of the people on the bus, I would like to thank Walter for his tireless efforts in organising this weekend. It was a real success, so congratulations!!! It was great to see such a large number of us enjoy this weekend away and we hope for your continued support in future bus trips. Thanks also to our friends in Auckland who helped ensure a successful weekend was had by all. (Photos to follow)

MB

## WELLINGTON SWISS CLUB

### FORTHCOMING EVENTS

**27 July:** 6pm at the Clubhouse. National Day Celebration. How about POT-LUCK dinner for a change??? ring your children, some food + BYO and enough money for the Dutch Auction only! Tea and coffee will be provided. Remember 6pm. at the Clubhouse.

Is there anybody in Wellington or other parts of New Zealand who can help me to decode Volkstanz Scripts as on the example below. Your help would be greatly appreciated. Please call Margot Ross on 04 477 1466 or write to 18, Landbrooke Drive, Newlands, Wellington. I am looking forward to hearing from you. *Margot Ross.*

Satz:	Takt:	Aufst:
		(Hände in Hüftstütz, B. Blick in Trz. M. geg. Tzr.)
A1	1-2	4 Schritte vw. zum nächsten Partner B. + M. L. beg.
	3	1 Wechselschr. sw. auseinander L. beg.
	4	1 Wechselschr. sw. zueinander r. beg.
	5-6	4 Schritte vw.
	7-8	1 Einzelderh. B. M. mit 4 Schritten
	9-10	= wie Takt 1-2
	11	= wie Takt 3
	12	= wie Takt 4
	13-14	= wie Takt 5-6
		(Zweihandfassung nebeneinander r. Arme gestreckt)
	15-16	1/2 Paarderh. mit 4 Schritten.

### VANISHING SWISS

Every year over 2000 Swiss disappear. Although 99% of those disappearances are cleared up eventually, there remains a tight little group of people who positively vanish and never return. They cut all ties with their past and restart their lives elsewhere in the world under a new identity.

When a person disappears, the first reaction by the family is to advise the police which puts the police into a delicate position because the act of disappearing by an adult is not illegal. An adult who has committed no crime has the right to break with his past.

Nevertheless, as a first measure, the police simply sends the description of the person to surrounding police stations. If the person does not turn up, the police gets more information about the vanished person and alerts Interpol.

To disappear totally without leaving any trace behind is not easy these days, but strangely as it may seem, there are legitimate organisations that will help you to achieve this, provided of course, you have plenty of money to disappear with and to start a new life under a new assumed identity somewhere else in the world. For the sporty type, there is always, of course, the Foreign Legion. Alternatively, if you do not mind a life of crime and intrigue, the Mafia may be a good bet. But if you just want to live a life of leisure and dolce farniente, Madagascar is apparently a safe and inexpensive heaven to disappear to.....

**1st August:** Bonfire at the Petone foreshore. 6pm. Bring your children and grand-children, maybe some lampions and songbooks and a little bit of money for the sausages and juice which we will provide.

### NOTE FROM THE TREASURER:

The membership fee for this year will stay the same as before: **Single members \$35.00, Couples \$45.00.** Please forward your remittance to the Treasurer Wellington Swiss Club, 15 Fortification Rd. Wellington 6003.

### NEW ZURICH ADDRESS BOOK

This is a most amazing book. It lists one and every person living in the City of Zurich not only by name and address, but it also discloses their age, profession, religion and whether they are a tenant or a house owner, whether they are married, single or widowed. It gives the names of all the landlords with details of the buildings and houses they own, all government offices, schools, churches and clubs and associations. It lists all business firms by name, address and type of activities. Married women are listed both by married and by maiden names.

If you are interested, it also gives you names and addresses of the 60 oldest inhabitants of Zurich. You can even find out to whom Tina Turner pays the rental of her apartment or who owns that dilapidated building down the road that so badly needs a coat of paint. It is all in the book.

Obviously, Zurich has no such thing as yet as a Secrecy Act, otherwise a book like this would never be allowed to be published. Strangely enough, hardly anyone has complained to the publishers about this obvious invasion of privacy. You would have thought that women living alone or people in prominent positions would have objected for security reasons. But the publishers claim that no one seems to be worried about this.

No doubt, direct mailing firms must have been first in line to buy this invaluable directory. The publishers are convinced that in Switzerland, the land of law and order, their address book would not be misused. Want to bet?